

*Witness Protection*

(g) to inform the Minister of all of the person's outstanding legal obligations, including any obligations regarding the custody and maintenance of children; and

*h) d'informer le ministre régulièrement, de la manière que celui-ci détermine, du lieu où il se trouve et de ses activités.*

(h) to regularly inform the Minister, in such manner as the Minister may require, of the person's location and activities.

(3) A memorandum of understanding shall set out the responsibilities assumed by the Minister toward the person who is to be relocated and protected.

(3) Le protocole d'entente précise les obligations du ministre à l'égard de la personne qui doit faire l'objet des mesures de réinstallation et de protection.

Responsibilities of Minister

Obligations du ministre

Procedures

(4) A memorandum of understanding shall set out the procedures to be followed in case of a breach of any of its provisions, and shall provide for a procedure for the resolution of disputes.

(4) Le protocole d'entente précise la procédure à suivre en cas de non-respect de ses stipulations et il prévoit un mécanisme de résolution des conflits.

Procédure

Emergencies

(5) Notwithstanding subsection (1), the Minister may, in the case of an emergency, relocate and protect, for not more than thirty days, a person who has not entered into a memorandum of understanding.

(5) Par dérogation au paragraphe (1), le ministre peut, en cas d'urgence, assurer, pour une durée maximale de trente jours, la réinstallation et la protection d'une personne qui n'a pas souscrit de protocole d'entente.

Cas d'urgence

Failure to comply

8. The Minister may terminate any assistance provided to a person under this Act where the person has failed to comply with a provision of a memorandum of understanding.

8. Le ministre peut mettre fin à l'aide fournie en vertu de la présente loi si la personne qui en fait l'objet ne se conforme pas aux stipulations du protocole d'entente qu'elle a souscrit.

Manquements

AGREEMENTS

ACCORDS

Agreements

9. The Minister may enter into agreements with any government, or any person or organization, in order to carry out the purposes and provisions of this Act, or of a memorandum of understanding.

9. Le ministre peut conclure des accords avec tout gouvernement, personne ou organisme pour l'application de la présente loi ou l'exécution d'un protocole d'entente.

Accords

UNAVAILABILITY OF JUDICIAL REVIEW

ABSENCE D'APPEL ET DE CONTRÔLE JUDICIAIRE

Minister's decision final

10. No decision made by the Minister under section 3, 5 or 6 of this Act is subject to review or appeal in any court.

10. Les décisions du ministre prévues aux articles 3, 5 ou 6 ne sont pas susceptibles de contrôle judiciaire ni susceptibles d'appel devant un tribunal.

Les décisions du ministre sont sans appel

NO LIABILITY

IMMUNITÉ

No liability

11. No decision made by the Minister under section 3, 5 or 6 of this Act gives rise to any civil liability on the part of Her Majesty or the Minister or any person or agency acting on behalf of Her Majesty or the Minister.

11. Sa Majesté, le ministre et les personnes ou organismes agissant pour le compte de Sa Majesté ou du ministre bénéficient de l'immunité contre les poursuites en matière civile en ce qui concerne les décisions du ministre visées aux articles 3, 5 ou 6.

Immunité